

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I stały się, błyskawice i głosy i grzmoty i trzęsienie [ziemi] stało się wielkie, jakie nie stało się od kąd człowiek, stał się na — ziemi. Tak ogromne trzęsienie [ziemi], tak wielkie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stały się głosy i grzmoty i błyskawice i trzęsienie ziemi stało się wielkie jakie nie stało się od kiedy ludzie stali się na ziemi tak wielkie trzęsienie ziemi tak wielkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nastąpiły błyskawice i głosy, i gromy, i doszło do tak wielkiego trzęsienia ziemi,* jakiego nie było, odkąd człowiek** istnieje na ziemi*** – tak wielkie było to trzęsienie. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stały się błyskawice i głosy i grzmoty, i trzęsienie stało się wielkie, jakie nie stało się od (kiedy) człowiek stał się na ziemi. Tak wielkie trzęsienie, tak wielkie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stały się głosy i grzmoty i błyskawice i trzęsienie ziemi stało się wielkie jakie nie stało się od kiedy ludzie stali się na ziemi tak wielkie trzęsienie ziemi tak wielkie

¹⁾ <x>20 19:16-19</x>; <x>730 4:5</x>; <x>730 6:12</x>; <x>730 8:5</x>; <x>730 11:13</x>

²⁾ Człowiek w sensie rodzajowym, czyli ludzkość.

³⁾ <x>340 12:1</x>; <x>470 24:21</x>